

nistraciones de Juarez y Lerdo, desempeñó el difícil cargo de secretario del gobierno del Distrito, y también durante alguna de esas administraciones llevó en causas notables la voz del Ministerio público.

Derrocado el gobierno de Lerdo, desde fines de 76 estuvo dedicado exclusivamente al ejercicio de su profesión, hasta el año de 1882 en que el general Gonzalez le llevó al delicado puesto que hasta hoy sirve de subsecretario del Departamento de Gobernación, en el cual ha disfrutado de la plena confianza de aquel Presidente y del actual, así como de la del general Carlos Diez Gutiérrez y licenciado Manuel Romero Rubio, Secretarios de Estado en una y otra administración.

Larga es ya la carrera política del ciudadano á quien nos vamos refiriendo. En toda ella, nadie ha podido negarle probidad, discreción, lealtad y consagración al servicio. Goza por esto de la estimación de cuantos le tratan, y de envidiable y verdadera popularidad en su Estado natal.

tions de Juarez et Lerdo il remplit les délicates fonctions de Secrétaire du Gouvernement du District; vers ce même temps il occupa aussi le siège du Ministère public dans des procès remarquables.

A la chute du Gouvernement de Lerdo, vers la fin de l'année 1876, il se dédia exclusivement à l'exercice de sa profession jusqu'en 1882, époque à laquelle le général Gonzalez l'éleva au poste de sous-secrétaire d'Etat au Département de l'Intérieur, qu'il occupe encore aujourd'hui, et dans lequel il a su capter la confiance de ce Président, du Président actuel, ainsi que celle du général Carlos Diez Gutierrez et du Lic. Manuel Romero Rubio, titulaires de ce Portefeuille sous les deux administrations.

La carrière politique du citoyen dont nous venons de nous occuper est longue et bien remplie. Nul n'a pu jamais nier sa probité, sa discrétion, sa loyauté et son dévouement à sa tâche. C'est pourquoi, Mercado jouit de l'estime de tous ceux qui le connaissent et d'une enviable popularité dans son Etat natal.

tions of Juarez and Lerdo, he performed the difficult duties of Secretary in the Federal District government and also during those administrations he acted in some noted cases as district attorney.

When the administration of Lerdo was overthrown towards the end of 1876, he gave himself exclusively to the practice of his profession, until the year 1882 when General Gonzalez called him to perform the delicate duties of the office of Subsecretary of the Interior Department, which he now performs and in which he has enjoyed the full confidence of that Magistrate and of the present Executive, and of General Carlos Diez Gutierrez and Counsellor Manuel Romero Rubio, Secretaries of that Department under both administrations.

The political career of the citizen to whom we refer is a long one indeed. Through it all no one has denied his probity, discretion, loyalty and devotion to the public service. He enjoys the esteem of all who know him, and an enviable and true popularity in his native State.



## RAMON FERNANDEZ

*Ministro de México en Paris. — Ministre du Mexique à Paris. — Minister of Mexico in Paris.*



Puede decirse que principia la biografía de Fernandez con el triunfo de la revolución de Tuxtepec que fué cuando empezó á figurar más visiblemente en la política, por lo que solo haremos muy ligera mención de las épocas anteriores. Fué buen estudiante, se recibió de médico, y sea porque tuvo poca fé en su profesión ó porque más le seducían ideales políticos dejó la primera completamente abandonada y se dedicó á servir un empleo municipal que tuvo á su cargo en una larga época de la administración de Juarez. Al morir este tuvo que separarse del puesto porque se había manifestado hostil á la política de Lerdo de Tejada ántes de que fuera Presidente, y en el cuatrienio de este vivió Fernandez con muchos afanes.

Al triunfar la revolución de Tuxtepec venía como segundo jefe de ella el general Manuel Gonzalez, con quien Fernandez tenía parentesco y grande amistad, y desde ese momento fué su inseparable compañero sirviéndole de secretario. En las primeras elecciones que se verificaron entró Ramon Fernandez al Senado y desde luego tuvo mejores oportunidades para servir á los intereses de su protector.

Ramon Fernandez es político perspicaz, acaso uno de los hombres más hábiles en las lides parlamentarias y supo espigar el momento oportuno para hacer que Gonzalez, que no aspiraba á ser Presidente, apareciese como el candidato de mayores probabilidades, empleando en esa obra de que dependía su porvenir, toda su audacia y toda su inteligencia, hasta ver completamente realizados sus más vivos deseos. Siendo Gonzalez Presidente, natural era que Fernandez figu-

La biographie de Fernandez commence pour ainsi dire avec le triomphe de la révolution de Tuxtepec, époque à laquelle il commença à figurer dans la politique d'une manière plus visible. Nous passerons donc rapidement sur les époques antérieures. Il étudia la médecine, se fit recevoir docteur, et soit qu'il eût peu de foi dans sa profession, soit plutôt à cause de son penchant pour la politique, il abandonna complètement l'exercice de la médecine et entra dans l'administration où il remplit un emploi municipal qu'il conserva longtemps, sous le gouvernement de Juarez. A la mort de ce dernier, il dut quitter son poste, car il s'était montré hostile à la politique de Lerdo de Tejada; durant les quatre ans de la période présidentielle de celui-ci, Fernandez vécut avec beaucoup de soucis.

Au triomphe de la révolution de Tuxtepec Fernandez, lié d'amitié et de parenté avec le général Manuel Gonzalez, qui était alors le second chef de cette révolution, devint à partir de ce moment son compagnon inséparable et son secrétaire. Aux premières élections qui s'effectuèrent, Ramon Fernandez entra au Sénat, et eut ainsi les meilleures occasions de servir les intérêts de son protecteur.

Ramon Fernandez est un politique perspicace, peut-être l'un des hommes les plus habiles pour l'intrigue; il sut guetter le moment opportun pour faire apparaître Gonzalez, qui n'aspirait pas à la Présidence, comme le candidat offrant les plus grandes probabilités de succès: superbe manœuvre de laquelle dépendait son avenir; il y employa toute son audace et toute son intelligence jusqu'à ce qu'il vit se réaliser complè-

It may be said that Fernandez' biography begins with the success of the Tuxtepec revolution, as it was then that he began to take an active part in politics; for that reason we shall merely give a brief sketch of the preceding years of his life. He was a medical student, became a physician and either because he had little inclination for his profession or because public life attracted him more, he abandoned the former entirely and devoted himself to the duties of a municipal office, which he held during a long period of the administration of Juarez. When the latter died he had to give up his office, because he had shown great hostility to the policy pursued by Lerdo de Tejada before the latter became President, and during his four years term Fernandez lived in straightened circumstances.

When the Tuxtepec revolution was successful, General Manuel Gonzalez was acting as second in command of the favored party, and Fernandez was intimately connected with him by family and friendly ties and from that time he was his inseparable companion and became his secretary. At the first elections that took place, Ramon Fernandez became a member of the Senate and thenceforth he had greater opportunity to serve the interests of his protector.

Ramon Fernandez is a skilful politician, perhaps one of the men of greater political foresight, and he was able to watch the opportune moment to make Gonzalez, who did not aspire to the Presidency, appear as the candidate of greater probability of success; this being the event upon which his future depended, he labored with all his skill and intelligence for the realization of

rara tambien en primera línea: no fué Ministro porque no quiso y eligió el cargo de Gobernador del Distrito, no para especular en él como muchos dijeron, sino con el fin de estar más expedito para todas sus combinaciones políticas.

El genio de Ramon Fernandez le hizo ver en su nueva posición un filon de oro y supo aprovecharlo labrándose una inmensa fortuna; pero no tomando un centavo de los cuantiosos fondos que puede obtener un Gobernador del Distrito que haga especulaciones de mala ley, sino haciéndose agente de influencia en empresas de gran empuje y de suma importancia. Se puede asegurar que Fernandez no hizo negocios que pudieran estimarse como de mal género, una vez que fué despues acusado ante el Congreso y que habiendo mil personas interesadas en perderlo, se declaró sin lugar la acusacion. Otro detalle que indica que sus negocios con infinidad de capitalistas fueron buenos, lo hacemos consistir en que quedaron consignados en ciento y tantas escrituras hechas ante notario, segun se dijo en el proceso.

La gloria que tiene Ramon Fernandez y que no se la podrá quitar nadie nunca, es la de que siendo Gobernador del Distrito, cuando vió que era imposible aniquilar el vicio del juego, lo toleró, haciéndole producir un contingente para una obra de caridad que immortalizará su nombre. Ramon Fernandez reunió esos fondos, y cuando todo el mundo se preguntaba qué habia hecho de ellos, se le vió emplearlos en hacer la Escuela Correccional que es uno de los primeros planteles de Artes y Oficios que existen en la República.

Nombrado Ramon Fernandez Ministro de México cerca del gobierno de Francia, ha llenado bien su cometido: dedicó al estudio en París, produjo un libro escrito en correcto frances y lleno de noticias y datos estadísticos muy interesantes, que se intitula: "La Francia Actual."

Ramon Fernandez ha tenido muchos enemigos, los más, envidiosos de su fortuna; la calumnia lo ha perseguido como á pocos hombres; pero él es filósofo y ve con desprecio á sus detractores. Lo que nadie puede negar es, que es un hombre hábil en política, que es audaz y que, cumpliéndose el adagio latino, "ha tenido á su servicio á la fortuna." No sería nada extraño que llegara á figurar en mas grande escala si las circunstancias volvieran á serle propicias.

tements es plus vifs desirs. Gonzalez et ant devenu Président, il était naturel que Fernandez figurât aussi en première ligne: il ne fut pas Ministre parce qu'il ne le voulut pas, et il choisit les fonctions de Gouverneur du District, non pour se livrer à des spéculations comme beaucoup l'ont dit, mais dans le but d'être mieux placé pour la réussite de toutes ses combinaisons politiques.

Le génie de Ramon Fernandez lui fit découvrir dans sa nouvelle position un filon d'or, et il sut en profiter pour se tailler une immense fortune, et cela non pas en faisant comme Gouverneur du District, des spéculations de mauvais aloi, mais en vendant chèrement son influence. On peut assurer que Fernandez n'a pas fait d'affaires qu'on pourrait qualifier de véreuses, attendu que plus tard il fut accusé devant le Congrès, et que malgré plus de mille personnes intéressées à le perdre il fut rendu une ordonnance de non-lieu. Un autre détail qui indique que ses transactions avec une infinité de capitalistes furent bonnes, c'est qu'elles ont été consignées dans plus d'une centaine d'actes notariés, ainsi qu'il a été dit au procès.

La gloire qu'a Ramon Fernandez, et que nul ne pourra jamais lui enlever, c'est d'avoir, lorsqu'il était Gouverneur du District, toléré le jeu, voyant qu'il était impossible de détruire cette passion, et de lui avoir fait produire une contribution destinée à une œuvre de charité qui immortalisera son nom. Ramon Fernandez réunit ces fonds, et lorsque tout le monde se demandait ce qu'il en faisait, on le vit les employer à l'établissement de l'Ecole Correctionnelle, qui est une des premières institutions des Arts et métiers qui existent dans la République.

Nommé Ministre du Mexique près du Gouvernement français Ramon Fernandez a bien rempli sa mission. Consacré à l'étude, il a publié à Paris un livre correctement écrit en français et rempli de notes et de données statistiques très intéressantes, sous le titre de "La France Actuelle."

Ramon Fernandez a eu de nombreux ennemis, la plupart envieux de sa fortune; peu d'hommes ont été autant poursuivis par la calomnie; mais il est philosophe et couvre ses detracteurs de son mépris. Ce que nul ne peut lui refuser, c'est qu'il est habile en politique, qu'il est audacieux et que, justifiant l'adage latin, il a asservi la fortune. Il ne serait pas étonnant de le voir figurer dans une position encore plus élevée, si les circonstances venaient le favoriser de nouveau.

his greatest desire. While Gonzalez was President it was natural that Fernandez should hold a prominent position; he was not Minister because he did not wish that office; he preferred that position of Governor of the District; not to speculate in it as many have asserted, but so as have the means at hand to carry on his political combinations.

Ramon Fernandez with his talent saw the source of profit in his office, and he availed himself of his opportunities to make an immense fortune; but not taking away one cent from the large amounts that a Governor of the District has for improper speculations, but becoming the agent of undertakings of vast importance. But one can safely assert that the transactions in which Fernandez took part were not dishonest, because he was accused before Congress, and though there were hundreds of persons desirous of effecting his ruin, the impeachment proceedings were dismissed.

Another thing that shows that his contracts with many capitalists were legal is that they were stated at length in more than one hundred deeds made before a Notary; as was shown in the impeachment proceedings.

The glory that Ramon Fernandez acquired and that no one can ever take away from him is that while he was Governor of the District, and saw that he could not destroy the vice of gambling, he tolerated it, and made it yield a large sum of money for a charitable work that will immortalize his name.

Ramon Fernandez collected that amount and when everybody was asking what he had done with them, it was found that he had used them for the establishment of the Correctional School of industrial arts in the Republic.

Ramon Fernandez was appointed Minister of Mexico near the French government. He has properly filled his duties; in Paris he gave himself up to study and wrote a book in correct French and full of very interesting statistical data and information entitled "France at the Present time."

Ramon Fernandez has had many enemies, most of them envying him his good fortune; calumny has pursued him as to few men; but he is a philosopher and despises his detractors. What no one can deny is that he is an able politician, that he is bold and that following a popular saying, he has had fortune on his train. It would not be strange to see him fill a higher position, if circumstances should be propitious to him.

## MIGUEL QUINTANA

Ingeniero militar.

Ingénieur militaire.

Military Engineer.



Alumno del Colegio Militar, á la edad de 15 años este inteligente zacatecano, ganó sus ascensos en la defensa heroica de San Cosme y la Tlaxpana, el 15 de Octubre de 1858, sacando en un brazo y en el pecho dos graves heridas que le pusieron á la orilla del sepulcro. Restablecido en 1859, continuó sus estudios y en Enero de 1862 salió como teniente de ingenieros á levantar las fortificaciones emprendidas para la defensa del país contra la intervencion extranjera, entre las que se pudieron considerar como principales las de Puebla, que á mediados de ese año tuvieron que hacerse apresuradamente. Concluidas aquellas, regresó á la capital para emplearse en el mismo trabajo; pero como se abandonara el proyecto de defender á México, siguió prestando sus servicios en el nuevo Ejército de operaciones en los Estados de Querétaro, Guanajuato, San Luis Potosí, Durango y Sinaloa.

En el Puerto de Mazatlan, á las órdenes del general Gaspar Sanchez Ochoa, el 26 de Marzo de 1864, fué el oficial que dirigió los fuegos de una pieza de artillería sobre la fragata de guerra "La Cordelière", sosteniendo un combate vivísimo y haciéndola al fin retirarse por las averías que le causó, lo cual fué celebrado por millares de testigos que presenciaron en mar y tierra este hecho notable.

Restablecido de la peligrosa herida que allí recibió, continuó prestando muy interesantes servicios, ya en filas, en los muchos combates que se sucedieron sin interrupcion en Durango, Chihuahua y Zacatecas, ya como ingeniero levantando fortificaciones para las plazas que necesitaba defender el

Elève du Collège Militaire à l'âge de quinze ans, cet intelligent enfant de Zacatecas obtint ses grades dans l'héroïque défense de San Cosme et la Tlaxpana le 15 Octobre 1858, en recevant au bras et à la poitrine deux graves blessures qui le mirent aux portes du tombeau.

Après son rétablissement, l'année suivante, il poursuivit ses études et en Janvier 1862 il sortit de l'Ecole en qualité de lieutenant du Génie; il fut chargé d'élever les fortifications projetées pour la défense du pays contre l'invasion étrangère, et parmi lesquelles on peut citer au premier rang celles de Puebla qui durent être précipitamment achevées vers le milieu de cette même année. Il revint ensuite à Mexico pour continuer le même travail, mais comme l'on abandonna l'idée de mettre la capitale en état de défense, il entra au service dans la nouvelle Armée d'opérations, qu'il suivit dans les Etats de Querétaro, Guanajuato, San Luis Potosí, Durango et Sinaloa.

Le 26 Mars 1864, dans le port de Mazatlan, servant sous les ordres du général Gaspar Sanchez Ochoa, ce fut l'officier qui dirigea le feu d'une pièce d'artillerie sur la frégate de guerre *La Cordelière*, soutint avec elle un combat très vif et la força enfin à se retirer après lui avoir fait subir des avaries: des milliers de témoins, sur mer et sur terre, assistèrent et applaudirent à ce remarquable fait d'armes.

Remis de la dangereuse blessure qu'il reçut dans cette action, il continua à prêter ses intéressants services, tantôt dans les rangs en prenant part aux nombreux combats qui se succédèrent sans interruption à Durango, Chihuahua et Zacatecas, tantôt

This intelligent son of Zacatecas was a pupil of the Military College at the age of fifteen years. He obtained his ranks in the heroic defense of San Cosme and Tlaxpana on the 15th of October 1858, and received in his arm and breast two serious wounds, owing to which he was on the point of death. When he recovered his health in 1859 he continued his studies and in January 1862 he went out as lieutenant of engineers to erect the fortifications that were being established to defend the nation against the foreign intervention, the principal of which may be considered those of Puebla that were hurriedly finished towards the middle of that year. When they were finished he returned to this capital to carry on similar works, but when the plan of defending Mexico was abandoned, he continued rendering service in the new army of operations in the States of Queretaro, Guanajuato, San Luis Potosi, Durango and Sinaloa.

At the port of Mazatlan and under the orders of General Gaspar Sanchez Ochoa he was the officer who on the 26th of March 1864 directed the firing of a piece of artillery against the war frigate "La Cordelière," and kept up a lively canonade and finally made it retreat owing to the damage that she sustained. This victory was witnessed by thousands of spectators who testified their delight at that noted event both at land and sea.

When he recovered from the dangerous wound that he received there, he continued rendering important services both in the many battles that took place uninterruptedly in Durango, Chihuahua and Zacatecas and as an engineer, he having erected for-